

德语区第十六届现代汉语教学学术研讨会

汉语走向大众化

16. Tagung zum modernen Chinesischunterricht
des Fachverbands Chinesisch e.V.

Chinesisch auf dem Weg zur populären Fremdsprache

1. bis 3. September 2010
Ostasiatisches Seminar der Universität Zürich

会议日程
Programm



Universität Zürich



Fachverband Chinesisch e.V.

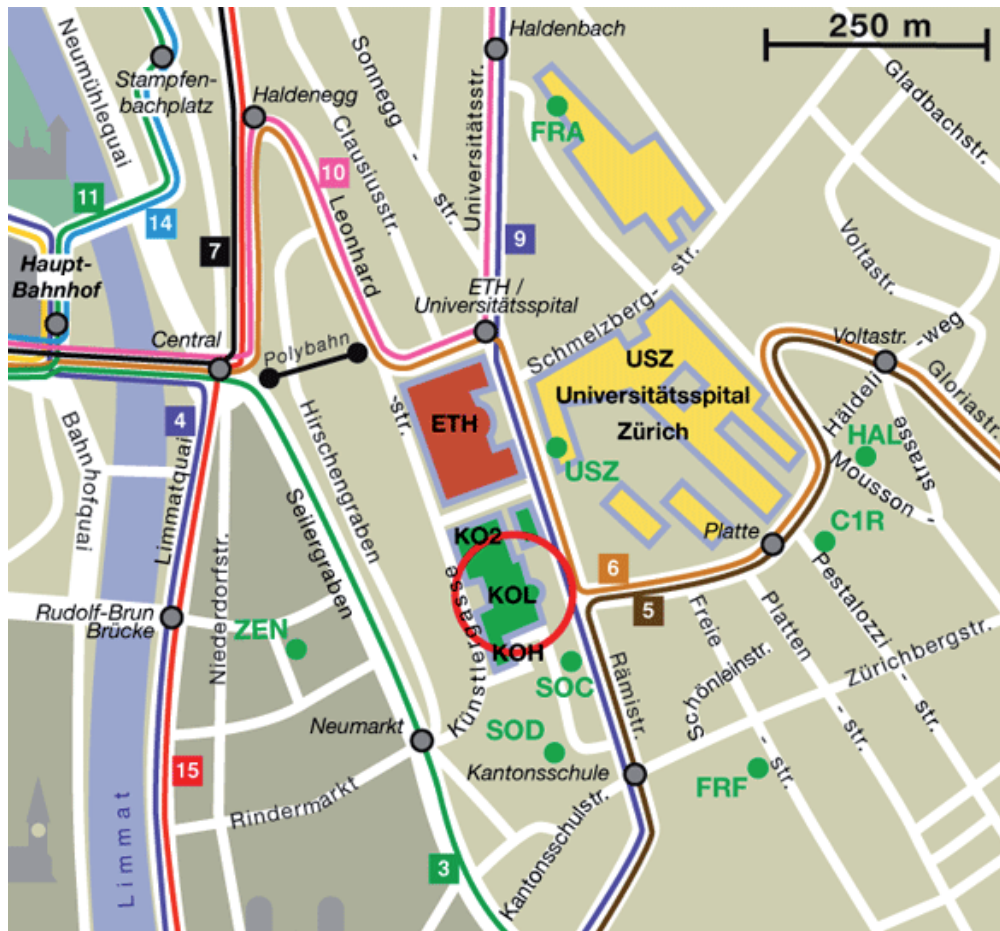


Tagungsort:
Universität Zürich
Hauptgebäude (KOL)
Rämistrasse 74
CH-8006 Zürich

会议地点：
苏黎世大学
大学主楼 (KOL)
Rämistrasse 74
CH-8006 Zürich

Tagungssekretariat:
Ostasiatisches Seminar
der Universität Zürich
Zürichbergstrasse 4
8032 Zürich
Tel +41 44 634 31 81

会议秘书处：
苏黎世大学东亚研究院
Zürichbergstrasse 4
8032 Zürich
电话 +41 44 634 31 81



Programmänderungen und Tagungsinformationen:
会议日程变动并信息：
www.ostasien.uzh.ch/sinologie/chaf2010.html

Registrierung: 1. September 2010, ab 10:00, Hauptgebäude
报到时间为1日上午从10点开始，地点在苏黎世大学主楼F层



Kanton Zürich



Stadt Zürich

Hueber Freude an Sprachen



Hefei Huang Verlag

STAUFFENBURG
VERLAG
Brigitte Narr GmbH
Mit dem Programm
Julius Groos

Mittwoch, 1. September 2010 2010年9月1日星期三下午

14:00-14:30	KOL-F-101 Eröffnung 开幕式	Grusswort des Rektors der Universität Zürich Prof. Dr. Andreas Fischer 苏黎世大学校长菲舍尔教授致辞 Grusswort des Vorsitzenden des Fachverbands Chinesisch e.V. Dr. Andreas Guder 德语区汉语教学协会主席顾安达致辞 Grusswort von Professor Dr. Wolfgang Behr, Ostasiatisches Seminar der Universität Zürich 苏黎世大学东亚研究院毕鄂教授致辞				
14:30-15:15	KOL-F-101 Plenarvortrag 大会发言	Why make them crawl if they can walk? Teaching Chinese with mother tongue support 既已会走，何须爬行？使用母语支持汉语教学 Wolfgang Butzkamm RWTH Aachen				
15:15-16:00	KOL-F-101 Plenarvortrag 大会发言	Innovation through integration: content and language integrated learning (CLIL) 一体化为教学创新开路：论专题课和语言课相结合 David Marsh University of Jyväskylä				
16:00-16:30	Kaffeepause im Lichthof 茶点于大学大厅					
16:30-17:00	K02-F-174 Panel D 专题 D Chair: 主持人: Linda Tsung	31 Advanced Chinese course design 高级汉语学习者的课程设计 Yenching Lu (吕彦菁) Princeton University	K02-F-175 Panel G 专题 G Chair: 主持人: Florian Meyer	9 Mit 600 Wörtern auf Niveau B1? - Anmerkungen zu lexikalischem Wissen und sprachlicher Kompetenz im Chinesischen 600 个词等于 B1 水平吗？ 对于词汇知识和语言能力的一些思考 Andreas Guder (顾安达) Freie Universität Berlin	K02-F-153 Panel F 专题 F Chair: 主持人: Wan Yexin	36 Schriftzeichendidaktik in der Grundstufe: Perspektiven der Nutzung von Phonetika für das Lernen 初级阶段的汉字教学 — 声旁在汉字教学中具体能起什么作用？ Cornelia Schindelin (沈孟坤雅) Universität Mainz/Germersheim
17:00-17:30		22 Zeitungslektüre als Sprachunterricht 报刊课、综合课的一体化尝试 Li Wen (李文) Beijing Language and Culture University, Universität Zürich		29 The application and limitations of authentic materials in language proficiency assessment 真实材料在语言能力评量上的应用与限制 Su-Huei Lin (林淑慧) National Taiwan Normal University		11 Character learning strategies among beginners of Chinese: a preliminary study 初级汉语学习者的汉字学习策略 Zhiyan Guo (郭志岩) University of Warwick
17:30-18:30	Aperitif im Lichthof offeriert von der Stadt und dem Kanton Zürich 鸡尾酒于主楼大厅，苏黎世州苏黎世市赞助					

Donnerstag, 2. September 2010, Vormittag 2010年9月2日星期四上午

09:00-09:45	KOL-F-101 Plenarvortrag 大会发言	The role and relation of Pinyin and characters in teaching Chinese as a foreign language 汉语拼音与汉字在对外汉语教学中的位置和关系 Wan Yexin (万业馨) Beijing Language and Culture University				
09:45-10:30	KOL-F-101 Plenarvortrag 大会发言	The CEFR: nature and relevance to planning, teaching and assessment 欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估的内涵和重要性 Brian North Eurocentres Foundation				
10:30 -11:00	Kaffeepause im Lichthof 茶点于主楼大厅					
11:00-11:30	KOL-F-101 Chair: 主持人: Wang Jingling	Verleihung des Friedrich Denninghaus-Preises 2010 des Fachverbands Chinesisch e.V. 颁发2010年度“典宁豪斯优秀教材奖”。 Präsentation des prämierten Lehrmittels "Liao Liao" 获奖教材《聊聊》介绍	KO2-F-174 Panel G 专题 G Chair: 主持人: Brian North, Sun Dejin	32 Einige Überlegungen zur Neuen HSK – nützlich für die Verbreitung von Chinesisch als Fremdsprache? 浅析新HSK – 新HSK对推广汉语的作用如何? Florian Meyer (麦尔福) Ruhr-Universität Bochum	KO2-F-175 Panel F 专题 F Chair: 主持人: Wolfgang Behr	20 Traditional or simplified? Some thoughts on Chinese character teaching in a three year BA sinology program 择繁择简? —— 对于三年制汉学本科项目中汉字教学的思考 Henning Klöter Ruhr-Universität Bochum
11:30-12:00				Gesprächsrunde zur Neuen HSK 新HSK座谈会		Gesprächsrunde zum Stellenwert des Sprach- und Schriftunterrichts im BA-Studiengang Sinologie 汉学本科中的汉语、汉字教学地位座谈会
12:00:12:30				27 Interkulturelle Aspekte in Lehrwerken für Chinesisch als Fremdsprache im deutschsprachigen Raum 德语区汉语教材之跨文化分析 Chunping Lin (林君萍) Goethe-Universität Frankfurt am Main		

<p>11:00-11:30</p>	<p>KO2-F-153 Panel I 专题 I Chair: 主持人: Tseng Chin- chin</p>	<p>8 Language learning strategies and Chinese learning: a Spanish case study 语言学习策略与中文学习：以西班牙语为例 Javier González Roldán University of Granada</p>
<p>11:30-12:00</p>		<p>15 Do CFL teachers and students share similar views on tone learning? 汉语教师与学习者对声调策略看法之比较 Bo Hu University of Oxford</p>
<p>12:00-12:30</p>		<p>41 Pedagogical challenges and language teacher supervision in beginner Business Chinese 師資培訓：初級商用中文教師所面臨的挑戰與教學評量 Ching-Hsuan Wu (吳青璇) Ohio Wesleyan University</p>
<p>12:30-14:00</p>	<p>Mittagspause 午间休息</p>	<p>(Empfohlen wird die Mensa der Universität oder ETH) (建议在苏黎世大学或理工大学食堂就餐)</p>

Donnerstag, 2. September 2010, Nachmittag 2010年9月2日星期四下午

14:00: -14:45	KOL-F-101 Plenarvortrag 大会发言	Improve quality through research -- On the 5th edition of the "Modern Chinese Dictionary" 科研引航, 提升质量——谈《现代汉语词典》第5版的修订 Tan Jingchun (谭景春) Chinese Academy of Social Sciences, Beijing				
14:45-15:30	KOL-F-101 Plenarvortrag 大会发言	Research and trends in Chinese as a second language from 1997 to 2010: a content analysis of master theses 台灣華語文學研究1997-2010走向評析: 碩士論文分析 Tseng Chin-chin (曾金金) National Taiwan Normal University	KO2-F-153 Plenarvortrag 大会发言	Teaching and learning Chinese as a second language: issues and research agenda 中文第二语言教学的议题和研究方向 Linda Tsung The University of Sydney		
15:30 -16:00	Kaffeepause im Lichthof 茶点于主楼大厅					
16:00-16:30	KO2-F-174 Panel D 专题 D Chair 主持人: Henning Klöter	28 Entwicklung von interaktiven Multimedienübungen für ein Lehrwerk im deutschsprachigen Raum 德語區漢語教材之多媒體互動練習開發 Chunping Lin, Huichuan Wang, (林君萍, 王慧娟) Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, National Taiwan Normal University	KO2-F-175 Panel H 专题 H Chair 主持人: Wolfgang Butzkamm	33 Je fremder desto schwieriger? – Die Problematik der Vermittlung interkultureller Kompetenz im Bereich Chinesisch als Fremdsprache 越陌生是否就越困难? - 汉语教学中的跨文化交际能力问题 Michael Poerner Universität Mainz	KO2-F-153 Panel B 专题 B Chair 主持人: Christina Neder	16 Sprach- und Zeichenerwerb junger Huayi-Lernender an deutschen „Chinesisch-Schulen“ 德国的中文学校和华裔青少年的汉语和汉字学得 Hu Wen (扈雯) Dehua-Chinesische Schule
16:30-17:00		2 Interaktive Websites als Ergänzung für kommunikativen und multimedialen Chinesischunterricht 互动网站是为汉语教学合适的多媒体伙伴 Christine Berg (山可婷) Christine Berg China-Dienste		13 From a hundred stallions to a hundred flowers: Chinese posters and the ‘sphere of interculturality’ in teaching Chinese as a second language 从百马图到百花齐放: 中国的教育海报与汉语作为第二语言教学中的“跨文化空间” Trevor Hay, Yongyang Wang (海雷, 王永阳) University of Melbourne		25 Home language environment in Chinese as heritage language development 华裔学生中文学习的家庭语言环境 Jingfei Liang (梁静菲) TU Berlin
17:00-19:00	KOL-F-101	Mitgliederversammlung des Fachverbands Chinesisch e.V. 德语区汉语教学协会会员大会				
ab 20:00	Tagungssessen im Bayou am Zürcher Theaterspektakel, Landiwiese 宴会于Bayou露天餐厅, 苏黎世戏剧节, Landiwiese					

Freitag, 3. September 2010, Vormittag 2010年9月3日星期五上午

09:00-09:45	KOL-F-101 Plenarvortrag 大会发言	Französische Lehrdiplome für Chinesisch als Fremdsprache 法国汉语教师资格会考 Joël Bellassen (白乐桑) INALCO, Paris				
09:45-10:30	KOL-F-101 Plenarvortrag 大会发言	Chinese language teachers training in the UK: practice and prospect 英国中文师资培训的实践与展望 Song Lianyi (宋连谊) University of London				
10:30 -11:00	Kaffeepause im Lichthof 茶点于主楼大厅					
11:00-11:30	KO2-F-174 Panel F 专题 F Chair : 主持人: Tan Jingchun Brigitte Kölla	18 Acquisition of referent tracking strategies in Chinese across learner backgrounds 跨语言背景汉语指代之习得 Zhuo Jing-Schmidt (井苗) University of Oregon	KO2-F-175 Panel A 专题 A Chair: 主持人: Peter Kupfer	37 Chinesisch lernen mit System: das Kurssystem am Hamburger Konfuzius-Institut 系统学习汉语: 汉堡大学孔子学院的课程设置 Arvid Storch Konfuzius-Institut Hamburg	KO2-F-153 Panel I 专题 I Chair: 主持人: Andreas Guder	40 Zielgruppenorientierte Konzepte im ChaF-Unterricht 以学习者为中心的汉语教学 Wang Jingling (王璟翎) Universität Bonn
11:30-12:00		34 Morphology in Chinese teaching 对外汉语教学中的构词法 Grâce Poizat-Xie (谢红华) Université de Genève		19 Chinesisch als Pflichtfach an der Grundschule der Deutschen Schule Shanghai, Pudong 中文为上海浦东德国学校小学的必修课 Andrea Keller Deutsche Schule Shanghai		12 Chinesischunterricht und projektorientiertes Lernen 汉语课及一个围绕项目的自学过程 Antonia Happ Sprachen & Dolmetscher Institut München
12:00:12:30		3 Ein modernes elektronisches Wörterbuch für Chinesisch 开发现代中文电子词典 Christoph Burgmer		24 Motivation der Erwachsenen beim Chinesischlernen und ihre didaktischen Anregungen 德国成人大学学员汉语学习动机研究及教学启示 Yuhong Li (李育红) Volkshochschule Steglitz-Zehlendorf, Berlin		5 Lesen lehren und Lesen lernen im schulischen Chinesischunterricht: Lesekompetenzdiagnostik und Leselernprozesse 中学汉语课堂中的阅读教学: 阅读能力评价和阅读学习研究 Diao Lan (刁岚) Universität Hamburg
12:30-14:00	Mittagspause 午休	(Empfohlen wird die Mensa der Universität oder ETH) (建议在苏黎世大学或理工大学食堂就餐)				

Freitag, 3. September 2010, Nachmittag 2010年9月3日星期五下午

14:00 -14:30	KO2-F-174 Panel F 专题 F Chair: 主持人: Joël Bellassen	21 Partikel oder Suffix? – Plädoyer für die Integration des Morphembegriffs in die didaktische Grammatik des Chinesischen als Fremdsprache (ChaF) 助词还是词尾? ——关于语素概念当作汉语教学语法系统中的组成部分的一些设想 Peter Kupfer (柯彼德) Universität Mainz/Germersheim	KO2-F-175 Panel F 专题 F Chair: 主持人: Wolfgang Behr	42 Rolle und Aufgabe der Lehrenden bei der Aussprachevermittlung 语音教学中教师的作用与任务 Jin Ye-Gerke (叶进) Universität München	KO2-F-153 Panel D 专题 D Chair: 主持人: Song Lianyi	26 A computer-assisted listening and speaking course for advanced learners 电脑辅助高级视听说教学课 Lin Chin-hui (林欽惠) Leiden University
14:30-15:00		39 Historical and present situation of pedagogical grammar in Chinese as a second language teaching 对外汉语教学语法体系的历史和现状 Sun Dejin (孙德金) Beijing Language and Culture University		6 Development of a computer-aided pronunciation training system for German learners of Mandarin Chinese - pronunciation error detection 开发电脑辅助汉语发音练习系统, 支持德语区汉语教学 Hue San Do Beuth University of Applied Sciences, Berlin		10 Chinese blended learning program at the University Stendhal, France 法国Stendhal大学混合式汉语教学模式的实践与研究 Guo Jing (郭晶) Université Stendhal, Grenoble
15:00-15:30		38 Zur Identifikation von 'Prädikaten' im Chinesischen: ein Beitrag der Grammatikforschung zum Chinesischunterricht 汉语谓语的识别标准——兼议语法研究对汉语教学的效用 Xiaoqin Su (苏晓琴) Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf		17 Methodische Vorschläge zu einem Phonetik-Intensivkurs 拼音强化课教学方法初探 Meiling Jin, Hong Li (金美玲, 李红) Universität Frankfurt und Emory University		1 Nur der Kontakt mit Fließtext führt zu wirklicher Schriftsprach-Kompetenz – und dank Softwareunterstützung mit wenig Mühe und hohem Lerneffekt 只有接触文章才能真正提高书面语言的能力——软件的支持使得汉语学习者事半功倍 Kay Ariane Becker sinophilo.com Berlin
15:30 -16:00	Kaffeepause im Lichthof 茶点于主楼大厅					

16:00-16:30			KO2-F-175 Panel F 专题 F Chair: 主持人: Wolfgang Behr	7 Perception and production of Mandarin tones by Swedish students 瑞典学生汉语声调的发音与辨 析 Man Gao (高嫚) Dalarna University	KO2-F-153 Panel D 专题 D Chair: 主持人: Song Lianyi	4 The Current publication and future composition of Chinese teacher- training materials 汉语师资培训教材的出版现状和 编写思路 Chu Dandan (储丹丹) The Commercial Press
17:00-18:00	KOL-F-101 Chair: Andreas Guder	Abschlussplenum 研讨会闭幕式				

Freitag, 3. September 2010 2010年9月3日星期五

Chinesisch und Schule 中学汉语

11:00-11:30	KO2-F-150 AG Schule	Ausbildung für Lehrkräfte an Sekundarschulen in Deutschland 德国中学师资培养 Wu Jiang (乌疆), Christina Neder (雷丹) Humboldt Gymnasium Berlin, Geschwister Scholl Gesamtschule Dortmund	OAS 416 Workshop 工作室	Workshop für Chinesischlehrpersonen an Schweizer Gymnasien 瑞士中学汉语教师工作室 (siehe separates Programm im Anhang, 详细内容见附件)
11:30-12:00		Chinesisch an Schweizer Mittelschulen 中学汉语在瑞士 Urs Fraefel Kantonsschule Burggraben		
12:00-12:30		Themenkatalog für Abiturprüfungen im Fach Chinesisch in Deutschland 德国高中会考汉语考题大纲 Wu Jiang (乌疆), Li Shengchao (李圣超) Spezialgymnasium für Sprachen Waltershausen		
12:30-14:00	Mittagspause 午间休息	(Empfohlen wird die Mensa der Universität oder ETH) (建议在苏黎世大学或理工大学食堂就餐)		
14:00 -14:30	KO2-F-150 AG Schule	Standards der Leistungsmessung im schulischen Chinesischunterricht 中学汉语测试标准 Sabine Schlieper Hainberg-Gymnasium Göttingen	OAS 416	Workshop für Chinesischlehrpersonen an Schweizer Gymnasien 瑞士中学汉语教师工作室
14:30-15:00		Workshop I: Erstellen von Bewertungskriterien für Leistungsmessung 工作室I: 鉴定测试评估准则 Sabine Schlieper		
15:00-15:30				
15:30 -16:00	Kaffeepause im Lichthof 茶点于主楼大厅			
16:00-16:30	KO2-F-150 AG Schule	Workshop I 工作室I	KO2-F-174 AG Schule	Kompetenzorientierte Konzepte in der Fachdidaktik Chinesisch - Lehramtsstudiengang am Ostasiatischen Seminar der Universität zu Köln Renate Villing (施韵涵), Universität Köln
16:30-17:00				

Die Abstracts finden Sie [online](#) als PDF-Datei 下载[摘要文件](#)

Plenarvorträge			Titel		Zeit			Ort
大会发言			题目		时间			地点
	Bellassen, Joël	白乐桑	Französische Lehrdiplome für Chinesisch als Fremdsprache	法国汉语教师资格会考	Fr	周五	09:00-09:45	KOL-F-101
	Butzkamm, Wolfgang		Why make them crawl if they can walk? Teaching Chinese with mother tongue support	既已会走，何须爬行？使用母语支持汉语教学	Mi	周三	14:30-15:15	KOL-F-101
	Marsh, David		Innovation through integration: content and language integrated learning (CLIL)	一体化为教学创新开路；论专题课和语言课相结合	Mi	周三	15:15-16:00	KOL-F-101
	North, Brian		The CEFR: nature and relevance to planning, teaching and assessment	欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估的内涵和重要性	Do	周四	09:45-10:30	KOL-F-101
	Song Lianyi		Chinese language teachers training in the UK: practice and prospect	英国中文师资培训的实践与展望	Fr	周五	09:45-10:30	KOL-F-101
	Tseng Chin-chin	曾金金	Research and trends in Chinese as a second language from 1997 to 2010: a content analysis of master theses	台湾華語文學研究1997-2010走向評析：碩士論文分析	Do	周四	14:45-15:30	KOL-F-101
	Tsung, Linda		Teaching and learning Chinese as a second language: issues and research agenda	中文第二语言教学的议题和研究方向	Do	周四	14:45-15:30	KO2-F-153
	Tan Jingchun	谭景春	Improve quality through research -- On the 5 th Edition of the "Modern Chinese Dictionary"	科研引航，提升质量——谈《现代汉语词典》第5版的修订	Do	周四	14:00-14:45	KOL-F-101
	Wan Yexin	万业馨	The role and relation of Pinyin and characters in teaching Chinese as a foreign language	拼音与汉字在对外汉语教学中的位置和关系	Do	周四	09:00-09:45	KOL-F-101
Panelvorträge			Titel		Zeit			Ort
专题发言			题目		时间			地点
1	Becker, Kay Ariane		Nur der Kontakt mit Fließtext führt zu wirklicher Schriftsprach-Kompetenz – und dank Softwareunterstützung mit wenig Mühe und hohem Lerneffekt	只有接触文章才能真正提高书面语言的能力——软件的支持使得汉语学习者事半功倍	Fr	周五	15:00-15:30	KO2-F-153
2	Berg, Christine	山可婷	Interaktive Websites als Ergänzung für kommunikativen und multimedialen Chinesischunterricht	互动网站是为汉语教学合适的多媒体伙伴	Do	周四	16:30-17:00	KO2-F-174
3	Burgmer, Christoph		Ein modernes elektronisches Wörterbuch für Chinesisch	开发现代中文电子词典	Fr	周五	12:00-12:30	KO2-F-174

4	Chu Dandan	储丹丹	The current publication and future composition of Chinese teacher-training materials	汉语师资培训教材的出版现状和编写思路	Fr	周五	16:00-16:30	KO2-F-153
5	Diao Lan	刁岚	Lesen lehren und Lesen lernen im schulischen Chinesischunterricht: Lesekompetenzdiagnostik und Leselernprozesse	中学汉语课堂中的阅读教学：阅读能力评价和阅读学习研究	Fr	周五	12:00-12:30	KO2-F-153
6	Do Hue San		Development of a computer-aided pronunciation training system for German learners of Mandarin Chinese - pronunciation error detection	开发电脑辅助汉语发音练习系统，支持德语区汉语教学	Fr	周五	14:30-15:00	KO2-F-175
7	Gao Man	高嫚	Perception and production of Mandarin tones by Swedish students	瑞典学生汉语声调的发音与辨析	Fr	周五	16:00-16:30	KO2-F-175
8	González Roldán, Javier		Language learning strategies and Chinese learning: a Spanish case study	语言学习策略与中文学习：以西班牙语为例	Do	周四	11:00-11:30	KO2-F-153
9	Guder, Andreas	顾安达	Mit 600 Wörtern auf Niveau B1? - Anmerkungen zu lexikalischem Wissen und sprachlicher Kompetenz im Chinesischen	600个词等于B1水平吗？对于词汇知识和语言能力的一些思考	Mi	周三	16:30-17:00	KO2-F-175
10	Guo Jing	郭晶	Chinese blended learning program at the University Stendhal, France	法国Stendhal大学混合式汉语教学模式的实践与研究	Fr	周五	14:30-15:00	KO2-F-153
11	Guo Zhiyan	郭志岩	Character learning strategies among beginners of Chinese: a preliminary study	初级汉语学习者的汉字学习策略	Mi	周三	17:00-17:30	KO2-F-153
12	Happ, Antonia		Chinesischunterricht und projektorientiertes Lernen	汉语课及一个围绕项目的自学过程	Fr	周五	11:30-12:00	KO2-F-153
13	Hay, Trevor / Wang Yongyang	海雷,王永阳	From a hundred stallions to a hundred flowers: Chinese posters and the 'sphere of interculturality' in teaching Chinese as a second language	从百马图到百花齐放：中国的教育海报与汉语作为第二语言教学中的“跨文化空间”	Do	周四	16:30-17:00	KO2-F-175
15	Hu Bo		Do CFL teachers and students share similar views on tone learning?	汉语教师与学习者对声调策略看法之比较	Do	周四	11:30-12:00	KO2-F-153
16	Hu Wen	扈雯	Sprach- und Zeichenerwerb junger Huayi-Lernender an deutschen „Chinesisch-Schulen“	德国的中文学校和华裔青少年的汉语和汉字习得	Do	周四	16:00-16:30	KO2-F-153
17	Jin Meiling / Li Hong	金美玲, 李红	Methodische Vorschläge zu einem Phonetik-Intensivkurs	拼音强化课教学方法初探	Fr	周五	15:00-15:30	KO2-F-175
18	Jing-Schmidt, Zhuo	井茁	Acquisition of referent tracking strategies in Chinese across learner backgrounds	跨语言背景汉语指代之习得	Fr	周五	11:00-11:30	KO2-F-174

19	Keller, Andrea		Chinesisch als Pflichtfach an der Grundschule der Deutschen Schule Shanghai, Pudong	中文为上海浦东德国学校小学的必修课	Fr	周五	11:30-12:00	KO2-F-175
20	Klöter, Henning		Traditional or simplified? Some thoughts on Chinese character teaching in a three year BA sinology program	择繁择简? —— 对于三年制汉学本科项目中汉字教学的思考	Do	周四	11:00-11:30	KO2-F-175
21	Kupfer, Peter	柯彼德	Partikel oder Suffix? – Plädoyer für die Integration des Morphembegriffs in die didaktische Grammatik des Chinesischen als Fremdsprache (ChaF)	助词还是词尾? —— 关于语素概念当作汉语教学语法系统中的组成部分的一些设想	Fr	周五	14:00-14:30	KO2-F-174
22	Li Wen	李文	Zeitungslektüre als Sprachunterricht	报刊课、综合课的一体化尝试	Mi	周三	17:00-17:30	KO2-F-174
24	Li Yuhong	李育红	Motivation der Erwachsenen beim Chinesischlernen und ihre didaktischen Anregungen	德国成人大学学员汉语学习动机研究及教学启示	Fr	周五	12:00-12:30	KO2-F-175
25	Liang Jingfei	梁静菲	Home language environment in Chinese as heritage language development	华裔学生中文学习的家庭语言环境	Do	周四	16:30-17:00	KO2-F-153
26	Lin Chin-hui	林欽惠	A computer-assisted listening and speaking course for advanced learners	电脑辅助高级视听说教学课	Fr	周五	14:00-14:30	KO2-F-153
27	Lin Chunping	林君萍	Interkulturelle Aspekte in Lehrwerken für Chinesisch als Fremdsprache im deutschsprachigen Raum	德语区汉语教材之跨文化分析	Do	周四	12:00-12:30	KOL-F-101
28	Lin Chunping /Wang Huichuan	林君萍, 王慧娟	Entwicklung von interaktiven Multimedienübungen für ein Lehrwerk im deutschsprachigen Raum	德語區漢語教材之多媒體互動練習開發	Do	周四	16:00-16:30	KO2-F-174
29	Lin Su-Huei	林淑慧	The application and limitations of authentic materials in language proficiency assessment	真實材料在語言能力評量上的應用與限制	Mi	周三	17:00-17:30	KO2-F-175
31	Lu Yenching	吕彦菁	Advanced Chinese course design	高级汉语学习者的课程设计	Mi	周三	16:30-17:00	KO2-F-174
32	Meyer, Florian	麦尔福	Einige Überlegungen zur Neuen HSK – nützlich für die Verbreitung von Chinesisch als Fremdsprache?	浅析新HSK – 新HSK对推广汉语的作用如何?	Do	周四	11:00-11:30	KO2-F-174
33	Poerner, Michael		Je Fremder desto schwieriger? – Die Problematik der Vermittlung interkultureller Kompetenz im Bereich Chinesisch als Fremdsprache	越陌生是否就越困难? - 汉语教学中的跨文化交际能力问题	Do	周四	16:00-16:30	KO2-F-175
34	Poizat-Xie, Gráce		Morphology in Chinese Teaching	对外汉语教学中的构词法	Fr	周五	11:30-12:00	KO2-F-174
36	Schindelin, Cornelia	沈孟坤雅	Schriftzeichendidaktik in der Grundstufe: Perspektiven der Nutzung von Phonetika für das Lernen	初级阶段的汉字教学 ---- 声旁在汉字教学中具体能起什么作用?	Mi	周三	16:30-17:00	KO2-F-153

37	Storch, Arvid		Chinesisch lernen mit System: das Kurssystem am Hamburger Konfuzius-Institut	系统学习汉语：汉堡大学孔子学院的课程设置	Fr	周五	11:00-11:30	KO2-F-175
38	Su Xiaoqin	苏晓琴	Zur Identifikation von 'Prädikaten' im Chinesischen: ein Beitrag der Grammatikforschung zum Chinesischunterricht	汉语谓语的识别标准——兼议语法研究对汉语教学的效用	Fr	周五	15:00-15:30	KO2-F-174
39	Sun Dejin	孙德金	Historical and present situation of pedagogical grammar in Chinese as a second language teaching	对外汉语教学语法体系的历史和现状	Fr	周五	14:30-15:00	KO2-F-174
40	Wang Jingling	王璟翎	Zielgruppenorientierte Konzepte im ChaF-Unterricht	以学习者为中心的汉语教学	Fr	周五	11:00-11:30	KO2-F-153
41	Wu Ching-Hsuan	吴青璇	Pedagogical challenges and language teacher supervision in beginner Business Chinese	師資培訓：初級商用中文教師所面臨的挑戰與教學評量	Do	周四	12:00-12:30	KO2-F-153
42	Ye-Gerke, Jin	叶进	Rolle und Aufgabe der Lehrenden bei der Aussprachevermittlung	语音教学中教师的作用与任务	Fr	周五	14:00-14:30	KO2-F-175
Vorträge " Chinesisch und Schule"								
"中学汉语" 专题发言			Titel		Zeit			Ort
			题目		时间			地点
	Fräfel, Urs		Chinesisch an Schweizer Mittelschulen	中学汉语在瑞士	Fr	周五	11:30-12:00	KO2-F-150
	Neder, Christina/Wu Jiang	雷丹, 乌疆	Ausbildung für Lehrkräfte an Sekundarschulen in Deutschland	德国中学师资培养	Fr	周五	11:00-11:30	KO2-F-150
	Wu Jiang/Li Shengchao	乌疆, 李圣超	Themenkatalog für Abiturprüfungen im Fach Chinesisch in Deutschland	德国高中会考汉语考题大纲	Fr	周五	12:00-12:30	KO2-F-150
	Schlieper, Sabine		Standards der Leistungsmessung im schulischen Chinesischunterricht, mit Workshop	中学汉语测试标准	Fr	周五	14:00-14:30	KO2-F-150
	Villing, Renate	施韵涵	Kompetenzorientierte Konzepte in der Fachdidaktik Chinesisch - Lehramtsstudiengang am Ostasiatischen Seminar der Universität zu Köln		Fr	周五	16:00-17:00	KO2-F-174

Workshop für Chinesischlehrpersonen an Schweizer Gymnasien

Lehrplan für das Fach Chinesisch

Freitag, 3. September 2010

11.00 – 16.30 Uhr

Ostasiatisches Seminar der Universität Zürich

Programm

- | | |
|-------|---|
| 11.00 | Begrüssung und kurze Vorstellung aller Teilnehmenden |
| 11.15 | Präsentation der AECCS |
| 11.30 | Wie sieht die aktuelle Situation des Fachs Chinesisch an Schweizer Gymnasien aus (Präsentation der Ergebnisse des Fragebogens für Chinesischlehrpersonen) |
| 11.45 | Lehrplanentwurf Teil 1: Lesung <ul style="list-style-type: none">- warum ein gemeinsamer Lehrplan?- Präsentation des Feedbacks der Lehrpersonen zum 2. Entwurf |
| 12.30 | Mittagspause |
| 14.00 | Lehrplanentwurf Teil 2: Verabschiedung <ul style="list-style-type: none">- Diskussionspunkte definieren- Konsens zu offenen Punkten finden- Bereinigung des Entwurfs zur Verabschiedung an der AECCS-Sitzung vom 20. September 2010 |
| 16.00 | Varia |
| 16.30 | Ende |

Wichtige Punkte zum Lehrplan und zum Workshop

- wir bitten **alle Lehrpersonen**, auch diejenigen, die nicht am Workshop teilnehmen können, um Mitarbeit. Bitte senden Sie uns bis spätestens **15. August 2010 per E-Mail** an nathalie.bao@gmail.com :
 - Ihr **Feedback zum Lehrplanentwurf (Beilage)**, mit Ihren wichtigsten Anregungen, Kritikpunkten, Ergänzungen etc., damit wir bereits vor dem Workshop definieren können, über welche Punkte im Detail diskutiert werden muss
 - den ausgefüllten **Fragebogen für Chinesischlehrpersonen (Beilage)** an Schweizer Gymnasien
 - eine Info, ob Sie **am Workshop teilnehmen** können oder nicht
- der Workshop findet im Rahmen der internationalen Tagung **«Chinesisch auf dem Weg zur populären Fremdsprache»** des Fachverbands Chinesisch e.V. Zürich statt, die vom 1.-3. September 2010 am Ostasiatischen Seminar der Universität Zürich abgehalten wird, kann aber unabhängig davon besucht werden. Wir empfehlen wärmstens, auch an anderen Veranstaltungen dieser Tagung teilzunehmen. Informationen und Anmeldung für die Tagung (nicht für den Lehrplan-Workshop!): www.ostasien.uzh.ch/chaf2010
- der Initiator und gegenwärtiger Leiter der AECCS, Dr. Heinrich Strebel, Rektor der KME Zürich, hat am 16. Juni 2010 per E-Mail alle Schulleitungen im Verteiler der AECCS über die Bedeutung des AECCS Lehrplan-Workshops als auch über die Tagung informiert. Er hat dabei ersucht, dass die Chinesischlehrpersonen für die Teilnahme an diesen Veranstaltungen freigestellt werden und nach Möglichkeit die Teilnahme von den Schulleitungen als Weiterbildung klassifiziert wird.
- die Teilnahme am Workshop ist kostenlos

Ort

Ostasiatisches Seminar der Universität Zürich
Zürichbergstrasse 4
8032 Zürich
www.ostasien.uzh.ch

Ein Lageplan findet sich auf der Website des Seminars. In der Umgebung des Seminars gibt es verschiedene Kantinen der Universität Zürich und ihrer Institute, wo zu Mittag gegessen werden kann.

Organisation & Kontakt

Dieser Workshop wird von drei Lehrpersonen aus dem Aargau, Basel und der Ostschweiz organisiert, die selber bzw. deren Schulen seit der Gründung der AECCS an deren Sitzungen teilnehmen und überzeugt sind, dass es sehr wichtig ist, einen interkantonalen Austausch auch auf der Ebene der Lehrpersonen zu pflegen. Wir tun dies auf ehrenamtlicher Basis und danken daher für Ihr Verständnis, dass wir uns auf das Kommunikationsmittel E-Mail (nathalie.bao@gmail.com) beschränken.

Wir freuen uns auf zahlreiche Anmeldungen und einen anregenden Workshop!

Nathalie Bao-Götsch, Brigitte Koller, Urs Fraefel